

# Li travô din li kouerti

## *Le kouerti*

*Si itô inô a Degné é n' é kapionô le kouerti, invouotô l' êrbe, fi li raye, sênô li rebene, la salâde é li râve, fi li bouegan pouo plantâ li pouorè, repekô li tsou é li rasene rodze. Pouaï n' é êrdja é koueuvê é apri si partaïte a maïzon mè bouyâ li man. Y' ére kontinte d' avai fouernaï li travô du kouerti.*

*Kontô pè : La Mate u Lonbâ  
Prodjeu 13.03.2014*

## *Le jardin*

Je suis allée, en haut à Dugny où j'ai biné, désherbé, fait les rayes, semé les carottes, la salade et les raves, fait les trous pour planter les poireaux, repiqué les choux et les racines rouges. Puis, j'ai arrosé et couvert et après je m'en suis retournée à la maison me laver les mains. J'étais contente d'avoir fini les travaux du jardin.

*Raconté par : Monique Produit Charvoz  
Produit 2014.03.13*

## *Sovèni*

*Kin y' ére petchoud'a mate, vazive u kouerti, avoui gran mire a mè, dézo Prodjeu. I falive la vère plantâ li triflé avoui le sapon, repekâ li salâde é li pouorè, sênâ li râve, li rebene é li rasene rodze, mètre li pêrtse u paï, fire dè rayète pouor kè la plodze êrdje bîn to sé légume. Apri avai fi to sin, no z' alesîn no siètâ din le prô pouor marindâ é baïre on vaïre dè sirô dèvan dè rintrâ a maïzon.  
L' ére dè bon mouemin kè yeu pasâve avoui gran mire a mè.*

*Kontô pè : La Petchoud'a Mate a Ôréleye.  
Laitron 2014.03.13*

## Souvenirs

Lorsque j'étais petite fille, j'allais au jardin, avec ma grand-mère, dessous Produit. Il fallait la voir planter les pommes de terre avec la houe, repiquer les salades et les poireaux, semer les raves, les carottes et les racines rouges, mettre les perches aux haricots, faire de petites rigoles pour que la pluie arrose bien tous ces légumes.

Après avoir fait tout ça, nous allions nous asseoir dans le pré pour goûter et boire un verre de sirop avant de rentrer à la maison.

C'était de bons moments que je passais avec ma grand-mère.

Raconté par : Luce Marie Carrupt Cheseaux

Leytron 2014.03.13

## *Le kouerti a mè dè Moutagnon*

*Li pouedzîn tsantâv'on. Le feürtin l' è dè reto. N' é mètu le feüdâ pouo inmouodâ u kouerti yô n' é tsarpitô li pasâdze, n' é gramonô utre inhli, n' é sènô li varkouene, li tsou grâ, li paï, li melonde, din le revon n' é plantô li lâpyeu, inô sondzon li fleu é pouaï n' é êrdja.*

*Utre dè l' âtre bié, n' é repekô li pouorè, on bouokonè n' é ranblèya dè trifle, pouo li tsou inrâtcha mè fô alâ kièri dè paratchon, n' é aparsu la kavouatâre é n' é rekanpô, n' é remeüflô in savin pâ tan bîn yô l' a mouesia : l' è z' u on sarpin.*

*Kontô pè : La Kouezenare dè Saye.*

*Moutagnon 2014.03.13*

## Mon jardin

Les oiseaux chantaient. Le printemps est de retour. J'ai mis le tablier, pour aller au jardin où j'ai piétiné la terre pour faire les passages, j'ai désherbé d'un côté de l'autre, j'ai semé les épinards, la mâche, les haricots, les courges, dans le bord j'ai planté la livèche, en haut au sommet les fleurs et puis j'ai arrosé.

De l'autre côté, j'ai repiqué les poireaux, dans un petit morceau j'ai mis les pommes de terre, pour les choux, pleins de maladie, il faut aller chercher des pesticides, j'ai aperçu une qui se tortille et j'ai

ressauté, j'ai farfouillé ne sachant pas bien où elle s'était enfilée : c'était un serpent.

Raconté par : Annelyse Blanchet  
Montagnon 2014.03.13

### *Le kouerti du mayin*

*Kan yeu rěstâve inô Nôvronne, n' é fi le kouerti daraï le mayin. Si itô kièri dè fèmi, a la kouertene a Bouotsâ, pouo mètre u kouerti. N' é kapa pouo fire pousâ dè biô légume, n' é fi dè vayon pouo pasâ. La mètcha du kouerti, on la plantâve dè trifle é la réste on vouardâve pouo repekâ u maï dè jouïn. On plantâve li pouorè, li tsou râve, li dzote, li pèrtse di paï, on sènâve dè salâde, dè varkouene, dè parsil, dè z' egnon é on plantâve dè fleu.*

*N' é du fire onna saï to le to du kouerti pouo pâ lasié vèni li laïvre roudjé li légume é li tsa kakâ din le kouerti.*

*Kontô pè : Hla du Petchou Pari  
Laitron 2014 .03.13*

### *Le jardin du mayen*

Kan je restais en haut à Ovronnaz, j'ai fait le jardin derrière le mayen. Je suis allée chercher du fumier à la fumassière (tas de fumier) à Buchard, pour le mettre au jardin. J'ai fossoyé pour faire pousser de beaux légumes, j'ai fait des sentiers pour passer. La moitié du jardin on la plantait de pommes de terre et le reste on gardait pour repiquer au mois de juin. On plantait les poireaux, les choux-raves, les côtes de bettes, les perches d'haricots, on semait des salades, des épinards, du persil, des oignons et on plantait des fleurs. J'ai dû mettre une barrière tout autour du jardin pour ne pas laisser venir les lièvres ronger les légumes et les chats faire leurs besoins dans le jardin.

Raconté par : Gertrude Blanchet Charvoz  
Leytron 2014.03.13

### *Le kouerti*

*Din le tin, kin i l' arevâve u keminsèmin dè l' ivê, dôkon épantchev'on dè fèmi. Kin le feürtin l' aruve, li travô mank'on pâ pouo preparâ le kouerti. Pouo li tarin on mouê draï, to li katre a hlîn k' an, i fô dabouo li repalâ sin kiè veü dere portâ la tê, u sondzon, avoui la bènite pouaï keminsié a vreyé u petsâ é apri i fô aplani avoui le râté, fire li plate binde, li partadjé pè dè petchou vayon. Le mouemin è vèneü dè plantâ é dè sènâ. Pouor sin i fi li rayon avoui le mandze du râté. I fô onna petchoud'a toule pouo repekâ li pouorè, li tsou, li salâde é karkiè pèrtse pouo li paï kiè grînp'on.*

*Avoui l' ivoueu kiè fô é on bon solai, i va pâ lon kiè te vaï vardèyé din li rayon : salâde, tsou, paï bâ, rebene, radi é trifle. Li kroye z' érbe asebin l' on vite fi dè pousâ. I fôdrè kontenevâ dè gramonâ, kapionâ u rablonâ é pouaï pâ ublâ dè konblâ li trifle.*

*Sin kiè t' â plantô é sogna, t' ari to l' an pouo fire li souye.*

*Kontô pè : Sé dè Dorman*

*Laïtron le 27.03.2014*

### *Le jardin*

Dans le temps, lorsqu'on arrivait au début de l'hiver, certains y étendaient du fumier.

Lorsque le printemps arrive, les travaux ne manquent pas pour préparer le jardin. Pour les terrains un peu pentus, tous les quatre à cinq ans, il faut faire la « repellée » ce qui veut dire porter, à la hotte, la terre du bas au sommet du jardin puis commencer à retourner à la pioche et après il faut égaliser avec le râteau, faire des plates-bandes, les partager par de petits passages. Le moment est venu de planter et de semer. Pour cela on fait de petites rayes avec le manche du râteau. Il faut laisser une plate-bande pour repiquer les poireaux, les choux, les salades et quelques rames pour les haricots grimpants.

Avec l'eau qu'il faut et un bon soleil, il ne faut longtemps pour que tu voies tout reverdir dans les rayes : les salades, les choux, les haricots nains, les carottes, les radis et les pommes de terre. Les mauvaises herbes ont, aussi, tôt fait de pousser. Il faudra continuer de désherber, de biner ou de sarcler et puis de combler les pommes de terre.

De ce que tu as planté et soigné, tu en auras durant toute l'année pour faire de bons repas.

Raconté par : Jean Claude Denis